



**Co-funded by
the European Union**



Agreement on a Partnership with Financial Contribution in the ERASMUS+ Programme

concluded on **15. 4. 2022** between:

Lubelskie Voivodeship

Having its registered office at: ul. Artura Grottgera 4, 20-029 Lublin, Poland

Represented by: Mr Jarosław Stawiarski – Marshal of the Lubelskie Voivodeship

Mr Zbigniew Wojciechowski – Vice-Marshal of the Lubelskie Voivodeship

Bank account: [REDACTED]

(hereinafter referred to as the “The Coordinator”)

and

Pedagogicko-psychologická poradna, Bruntál, příspěvková organizace

Having its registered office at: Krnovská 998/9, 79201 Bruntál, Czech Republic

Represented by: Mr Miroslav Piňos

Bank account: [REDACTED]

(hereinafter referred to as the “The Partner”)

Hereinafter referred to as the “Contractual Parties”.

Article 1

Subject and Purpose of the Agreement

1. The subject of the Agreement is to regulate the mutual rights and obligations of the Contractual Parties and their tasks in the implementation of the project “Supporting mental health of young people in the era of coronavirus”, called “ME-Health”, project number: 2021-1-PL01-KA220-SCH-000023968 (hereinafter referred to as the “Project”), supported under Erasmus+ Key Action 2: Cooperation partnerships in school education.
2. The purpose of this Agreement is the efforts of the Contractual Parties, through mutual cooperation, to effectively implement the Project and to act with the utmost care in the implementation of the tasks specified in the Agreement.
3. 1) Project implementation start date: 1 February 2022.
2) Project implementation end date: 31 May 2024.
4. The provider of the funds for project implementation is the Foundation for the Development of the Education System (FRSE), ID No. (REGON) 010393032, having its registered office in Warsaw 02-305, Al. Jerozolimskie 142a (hereinafter referred to as the “Provider”) on the basis of Grant Agreement No. nr 2021-1-PL01- KA220-SCH-000023968, of March 15, 2022



**Co-funded by
the European Union**



(hereinafter referred to as the “Grant Agreement”).

5. In the implementation of the project, the Coordinator and the Partner shall proceed in line with the provisions of the Agreement. The provisions of the Grant Agreement shall apply to the principles of cooperation between the Contractual parties in the implementation of the Project.

Article 2

Rights and Obligations of the Contractual Parties

1. The Coordinator and the Partner shall act so as not to jeopardise the implementation of the project and the interest of the Contractual Parties.
2. The Coordinator and the Partner undertake to bear full responsibility for the implementation of the activities they are to carry out pursuant to this Agreement, such that the purpose of the Agreement would be met no later than the project implementation end date specified in Article 1 clause 3 point 2) of this Agreement.
3. The Partner undertakes:
 - a) In line with the objectives set out in the Grant Agreement concluded between the Provider and the Coordinator, to take any and all steps required for the preparation, execution, and due management of the project work programme;
 - b) Adhere to the provisions of the Grant Agreement, whereby the Coordinator is bound to the Provider;
 - c) Present to the Coordinator any and all information and documents that they may request as necessary for the management and implementation of the project;
 - d) Use the funds provided on the basis of this Agreement correctly, economically, efficiently, effectively and respect the accounting and bookkeeping rules applicable to the Partner;
 - e) Provide cooperation to the Coordinator in the drafting of an interim and final project implementation report;
 - f) Permit the execution of a check, in relation to the activities implemented by the Partner in the project; provide to authorised persons any and all documents related to the activities implemented by them in the project, and provide cooperation to all persons authorised to perform the checks;
 - g) Accept responsibility for the correct use of funds;
 - h) Inform the Coordinator immediately of any events or circumstances of which the Partner is aware that are likely to affect or delay the implementation of the Project and its aims;
 - i) In order to implement the Project's activities and all obligations of the Partner, designate a contact person/persons in their institution who will, on a regular and reliable basis, cooperate with the Coordinator.
4. The Coordinator undertakes to:
 - a) Adhere to the provisions of the Grant Agreement and manage the project in accordance therewith;



**Co-funded by
the European Union**



- b) Administer the project and communicate with the Provider in the course of project implementation;
- c) Keep the Partner informed and discuss with them any changes in the project;
- d) Draw up and present interim and final reports on project implementation to the Provider;
- e) In the case of changes within the project relating to other partners (particularly as regards to compliance with the rules and the use of funds) discuss these changes with all partners and find an optimal solution;
- f) In order to implement the Project's activities and all obligations of the Coordinator, designate a contact person/persons in their institution who will, on a regular and reliable basis, cooperate with the Partner.

Article 3

Project Financing

1. The project will be financed from funds that the Provider allocates to the Coordinator on the basis of the Grant Agreement.
2. The Partner's aggregate financial share shall amount to: EUR 9 800,-.
3. The Partner may use the funds obtained on the basis of this Agreement only for covering costs that are deemed eligible within the meaning of this Agreement and the Grant Agreement and that the Partner has incurred in connection with the project.
4. The Coordinator shall provide financial support to the Partner corresponding to their share under clause 2 of this Article of the Agreement by cashless transfer to their account.
5. The Coordinator shall provide the first advance payment to the Partner, amounting to a maximum of 40% of their total financial share, within 30 calendar days of the effective date of this Agreement or of having received a payment from the Provider, whichever occurs later.
6. The Coordinator shall provide a second advance payment to the Partner, amounting to a maximum of 40% of their total financial share, within 30 calendar days of the beginning of the month following the receipt of the next payment from the Provider in connection with the approval of the interim project report.
7. The Coordinator shall provide the final payment to the Partner, amounting to a maximum of the unpaid balance of 100% of their total financial share, within 30 calendar days of the beginning of the month following the receipt of the last payment from the Provider in connection with the approval of the final project report.
8. Should the Partner fail to commence or interrupt project implementation, the Partner undertakes to report this fact to the Coordinator in writing within 14 calendar days from the event that prevents the commencement or further implementation of the Project. Should an obligation to refund undrawn funds to the Coordinator's account occur, the Coordinator shall set a binding deadline for the payment.



**Co-funded by
the European Union**



Article 4

Liability for Damages

1. The Coordinator shall bear legal and financial liability to the Provider for the correct and lawful use of financial support by the Partner.
2. Should non-eligible costs arise due to a breach of the Partner's obligations arising from this Agreement, the Partner shall pay damages to the Coordinator in the amount of any non-eligible costs thus incurred.

Article 5

Processing of Personal Data

1. The Contractual Parties must process personal data under the Agreement in compliance with applicable EU and national law on data protection.
2. The Contractual Parties may grant their personnel access only to data that is strictly necessary for implementing, managing and monitoring this Agreement and the provisions of the Grant Agreement. The Contractual Parties must ensure that the personnel authorised to process personal data have committed themselves to confidentiality or are under appropriate statutory obligation of confidentiality.
3. The Contractual Parties must adopt appropriate technical and organisational security measures having regard to the risks inherent in the processing and to the nature, scope, context and purposes of the processing of any personal data concerned.

Article 6

Other Rights and Obligations of the Contractual Parties

1. Any communication or publication made by the Contractual Parties, either jointly or individually, that relates to the realization of the Project, including at conferences, training, seminars or in any information or promotional materials (such as brochures, leaflets, posters, presentations), must indicate that the Project has received funding from the European Union and display the European Union emblem. When displayed in association with another logo, the European Union emblem must have appropriate prominence.
2. The Contractual Parties must keep all original documents, especially accounting and tax records, stored on any appropriate medium, including digitalised originals when they are authorised by their respective national law and under the conditions laid down therein, during a period of five years starting from the date of payment of the balance.
3. The Contractual Parties shall refrain from any and all activity that may render impossible or impair the achievement of the purpose of this Agreement.
4. The Contractual Parties shall inform each other of any and all facts decisive for the performance of this Agreement without undue delay.
5. In implementing the project, the Contractual Parties shall proceed ethically, correctly, transparently, and in line with good morals.



**Co-funded by
the European Union**



Article 7

Term of the Agreement

1. The Agreement has been concluded for a definite period of time, until the purpose set out in Article 1 clause 2 of the Agreement is reached, but no later than through to the end of the project settlement by the Provider.
2. If the Partner significantly or repeatedly breaches any of their obligations arising from the Agreement or the Grant Agreement, their participation in the implementation of the project may be terminated by a written agreement or withdrawal from the Agreement by the Coordinator. In that case, the Partner will agree with the Coordinator, by way of a separate agreement, to take over the Partner's tasks and obligations and make any financial settlement.
3. The Partner may terminate their cooperation with the Coordinator by written agreement or withdrawal from the Agreement. In this case, the Partner will agree with the Coordinator by way of a separate agreement who will take over the Partner's activities and obligations and make any financial settlement.

Article 8

Jurisdiction

Disputes between the Contractual Parties concerning the performance of this Agreement shall be settled by discussion or through mediation. If the Contractual Parties do not arrive at an agreement by these means, they agree that the courts competent to address disputes arising from this Agreement shall be courts in the Republic of Poland.

Article 9

Other Provisions

1. This Agreement shall become valid on the day it is signed by both Contractual Parties and it shall take effect on the day on which the expression of consent to the contents of the Agreement is delivered to the other Contractual Party, unless Act No. 340/2015 Coll. (č. 340/2015 Sb.), on special conditions for the effects of certain contracts, publication of such contracts, and a register of contracts (Act on the Contracts Register), as amended, stipulates otherwise. In that case, the Agreement shall not take effect prior to the date of its publication in the Contracts Register. The Contractual Parties further agree that the publication in the Contract Register is made by the Partner.
2. The Contractual Parties declare that this Agreement has been drawn up on the basis of the mutual will of the Parties.
3. Any and all changes to the Agreement may only be made on the basis of an agreement of the Contractual Parties in the form of written amendments signed by authorised representatives of the Contractual parties. There is no need to enter into an amendment to the Agreement in the event of changes in any of the Contractual Parties' identification details, including changes in account number. At the same time, the Parties are required to inform about the above changes in writing, signed by authorized representatives, under pain of nullity.



**Co-funded by
the European Union**



4. This Agreement and the relationships of the Contractual Parties not regulated in detail herein shall be governed by generally binding legislation of the Republic of Poland.
5. This Agreement has been executed in 4 counterparts, of which one counterpart in the Polish language shall go to the Coordinator, one counterpart in the official language of its domicile shall go to the Partner, and the Coordinator and the Partner shall each receive one counterpart in the English language.
6. In the event of doubt or a discrepancy between the English language version of the Agreement and its translations, the English language version shall be binding.

**Lubelskie Voivodeship
The Coordinator**

Lublin, date **15. 4. 2022**

**Pedagogicko-psychologická
poradna, Bruntál, příspěvková
organizace**

The Partner

Bruntál, date **28. 3. 2022**



**Co-funded by
the European Union**



Dohoda o partnerství s finančním příspěvkem v programu ERASMUS+

uzavřená dne **15. 4. 2022** mezi:

Lublinské vojvodství

se sídlem v ul. Artura Grottgera 4, 20-029 Lublin, Polsko

zástupce: Jarosław Stawiarski - maršálek Lublinského vojvodství

Zbigniew Wojciechowski - vicemaršálek Lublinského vojvodství

bankovní účet:

(dále jen „Koordinátor“)

a

Pedagogicko-psychologická poradna, Bruntál, příspěvková organizace

se sídlem na Krnovská 998/9, 79201 Bruntál, Česká republika

zástupce: Miroslav Piňos

bankovní účet:

(dále jen „partner“)

dále jen „smluvní strany“.

Článek 1

Předmět a účel dohody

1. Účelem této dohody je úspěšně realizovat prostřednictvím vzájemné spolupráce smluvních stran projekt „Podpora duševního zdraví mládeže v době koronaviru“, nazvaný „ME-Health“, číslo projektu: 2021-1-PL01-KA220-SCH-000023968 (dále jen „projekt“), podpořený v rámci klíčové akce 2 programu Erasmus+: Partnerství pro spolupráci ve školním vzdělávání.
2. Účelem této dohody je snaha smluvních stran prostřednictvím vzájemné spolupráce efektivně realizovat projekt a postupovat s maximální péčí při plnění úkolů uvedených v této dohodě.
3. 1) Datum zahájení realizace projektu: 1. února 2022.
2) Datum ukončení realizace projektu: pátek 31. května 2024.
4. Poskytovatelem finančních prostředků na realizaci projektu je Fond pro rozvoj vzdělávacího systému (FRSE), IČO (REGON) 010393032, se sídlem ve Varšavě 02-305, Al. Jerozolimskie 142a (dále jen „poskytovatel“) na základě grantové dohody č. 2021-1-PL01-KA220-SCH-000023968 ze dne 15. 3. 2022 (dále jen „grantová dohoda“).
5. Při realizaci projektu postupují koordinátor a partner v souladu s ustanoveními této dohody.



**Co-funded by
the European Union**



Na zásady spolupráce mezi smluvními stranami při realizaci projektu se vztahují ustanovení grantové dohody.

Článek 2

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Koordinátor a partner musí jednat tak, aby neohrozili realizaci projektu a zájmy smluvních stran.
2. Koordinátor a partner se zavazují nést plnou odpovědnost za činnosti, které mají provádět podle této dohody, a to tak, aby byl účel dohody splněn nejpozději do data ukončení realizace projektu uvedeného v článku I odst. 3 této dohody.
3. Partner se zavazuje:
 - a) v souladu s cíli stanovenými v grantové dohodě uzavřené mezi poskytovatelem a koordinátorem podnikat veškeré kroky potřebné pro přípravu, realizaci a řádné řízení pracovního programu projektu;
 - b) dodržovat ustanovení grantové dohody, na základě které je Koordinátor vázán vůči poskytovateli;
 - c) předkládat koordinátorovi veškeré informace a dokumenty, které si vyžádá jako nezbytné pro řízení a provádění projektu;
 - d) správně, hospodárně, efektivně a účelně využívat finanční prostředky poskytnuté na základě této dohody a dodržovat účetní předpisy platné pro partnera;
 - e) spolupracovat s koordinátorem při vypracování průběžné a závěrečné zprávy o realizaci projektu;
 - f) umožnit provedení kontroly v souvislosti s činnostmi, které v projektu realizuje, poskytnout oprávněným osobám veškeré doklady související s činnostmi, které v projektu realizuje, a poskytnout součinnost všem osobám oprávněným k provedení kontroly;
 - g) přijmout odpovědnost za správné použití finančních prostředků;
 - h) neprodleně informovat koordinátora o všech událostech nebo okolnostech, kterých si je partner vědom a které by mohly ovlivnit nebo zpozdit realizaci projektu a jeho cílů;
 - i) za účelem realizace aktivit projektu a všech povinností partnera určit ve své instituci kontaktní osobu nebo osoby, které budou pravidelně a spolehlivě spolupracovat s koordinátorem.
4. Koordinátor se zavazuje:
 - a) k dodržování ustanovení grantové dohody a řízení projektu v souladu s ní;
 - b) ke spravování projektu a komunikaci s poskytovatelem v průběhu realizace projektu;
 - c) k průběžnému informování partnera a projednávání veškerých změn v projektu;
 - d) k vypracování a předložení průběžné a závěrečné zprávy o realizaci projektu poskytovateli;
 - e) v případě změn v rámci projektu s ostatními partnery (zejména pokud jde o dodržování pravidel a využívání finančních prostředků) k projednání těchto změn se všemi partnery



**Co-funded by
the European Union**



a k nalezení optimálního řešení;

- f) za účelem realizace aktivit projektu a všech povinností koordinátora i k určení kontaktní osoby nebo osob v rámci své instituce, které budou s partnerem pravidelně a spolehlivě spolupracovat.

Článek 3

Financování projektu

1. Projekt bude financován z prostředků, které poskytovatel poskytne koordinátorovi na základě grantové dohody.
2. Celkový finanční podíl partnera činí: 9 800,- eur.
3. Partner může finanční prostředky získané na základě této dohody použít pouze na úhradu nákladů, které jsou považovány za způsobilé ve smyslu této dohody a grantové dohody a které partner vynaložil v souvislosti s projektem.
4. Koordinátor poskytne partnerovi finanční podporu odpovídající jeho podílu podle odstavce 2 tohoto článku dohody bezhotovostním převodem na jeho účet.
5. Koordinátor vyplatí partnerovi první zálohovou platbu ve výši maximálně 40% jeho celkového finančního podílu, a to do 30 kalendářních dnů ode dne nabytí účinnosti této dohody nebo od obdržení platby od poskytovatele, podle toho, co nastane později.
6. Koordinátor vyplatí partnerovi druhou zálohovou platbu v maximální výši 40 % z jeho celkového finančního podílu, a to do 30 kalendářních dnů od počátku měsíce následujícího po obdržení další platby od poskytovatele v souvislosti se schválením průběžné zprávy o projektu.
7. Koordinátor vyplatí partnerovi závěrečnou platbu, a to do 30 kalendářních dnů od počátku měsíce následujícího po obdržení poslední platby od poskytovatele v souvislosti se schválením závěrečné zprávy o projektu. Konečná platba může činit až 100 % všech podílů, které má partner, za účelem pokrytí nesplaceného zůstatku.
8. V případě, že partner nezahájí nebo přeruší realizaci projektu, zavazuje se partner tuto skutečnost písemně oznámit koordinátorovi do 14 kalendářních dnů od události, která brání zahájení nebo další realizaci projektu. Pokud vznikne povinnost vrátit nevyčerpané prostředky na účet koordinátora, stanoví koordinátor závaznou lhůtu pro provedení platby.

Článek 4

Odpovědnost za škodu

1. Koordinátor nese vůči poskytovateli právní a finanční odpovědnost za správné a zákonné použití finanční podpory ze strany partnera.
2. Pokud v důsledku porušení povinností partnera vyplývajících z této dohody vzniknou nezpůsobilé náklady, uhradí partner koordinátorovi náhradu škody ve výši takto vzniklých nezpůsobilých nákladů.



**Co-funded by
the European Union**



Článek 5

Zpracování osobních údajů

1. Smluvní strany musí zpracovávat osobní údaje podle dohody v souladu s platnými právními předpisy EU a národní legislativy o ochraně údajů.
2. Smluvní strany mohou svým zaměstnancům umožnit přístup pouze k údajům, které jsou nezbytně nutné pro realizaci, správu a sledování této dohody a ustanovení grantové dohody. Příjemce musí zajistit, aby se pracovníci pověřeni zpracováním osobních údajů zavázali k mlčenlivosti nebo měli odpovídající zákonnou povinnost mlčenlivosti.
3. Příjemci musí přijmout vhodná technická a organizační bezpečnostní opatření s ohledem na rizika spojená se zpracováním a na povahu, rozsah, kontext a účely zpracování dotyčných osobních údajů.

Článek 6

Ostatní práva a povinnosti smluvní stran

1. Veškerá sdělení nebo publikace, které smluvní strany společně nebo jednotlivě učiní a které se týkají realizace projektu, včetně konferencí, školení, seminářů nebo jakýchkoli informačních či propagačních materiálů (např. brožur, letáků, plakátů, prezentací), musí uvádět, že Projekt byl financován Evropskou unií a musí být opatřeny znakem Evropské unie. Je-li znak Evropské unie zobrazen ve spojení s jiným logem, musí být náležitě zvýrazněno.
2. Smluvní strany musí uchovávat všechny originální dokumenty, zejména účetní a daňové záznamy, uložené na jakémkoli vhodném médiu, včetně digitalizovaných originálů, pokud to povolují příslušné vnitrostátní právní předpisy a za podmínek v nich stanovených, a to po dobu pěti let počínaje dnem vyplacení zůstatku.
3. Smluvní strany se zdrží jakékoli činnosti, která by mohla znemožnit nebo ztížit dosažení účelu této Dohody.
4. Smluvní strany se budou bez zbytečného odkladu vzájemně informovat o všech skutečnostech rozhodných pro plnění této Dohody.
5. Při realizaci projektu budou smluvní strany postupovat eticky, korektně, transparentně a v souladu s dobrými mravy.

Článek 7

Doba trvání smlouvy

1. Dohoda byla uzavřena na dobu určitou, a to do doby dosažení účelu uvedeného v čl. 1 odst. 2 Dohody, nejdéle však do ukončení vyúčtování projektu Poskytovatelem.
2. Pokud Partner podstatně nebo opakovaně poruší některou ze svých povinností vyplývajících pro něj z Dohody nebo Grantové dohody, může být jeho účast na realizaci projektu ukončena písemnou dohodou nebo odstoupením od Dohody ze strany Koordinátora. V takovém případě se Partner dohodne s Koordinátorem prostřednictvím samostatné dohody, že převezme jeho úkoly a povinnosti a provede finanční vypořádání.
3. Partner může ukončit spolupráci s Koordinátorem písemnou dohodou nebo odstoupením od Dohody. V takovém případě se Partner dohodne s Koordinátorem prostřednictvím



**Co-funded by
the European Union**



samostatné dohody, kdo převezme jeho činnosti a povinnosti a provede finanční vypořádání.

Článek 8

Jurisdikce

Spory mezi smluvními stranami týkající se plnění této Dohody budou řešeny jednáním nebo prostřednictvím mediace. Pokud smluvní strany nedosáhnou dohody těmito prostředky, dohodly se, že soudy příslušnými k řešení sporů vyplývajících z této Dohody jsou soudy v Polské republice.

Článek 9

Ostatní ujednání

1. Tato Dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem, kdy vyjádření souhlasu s obsahem Dohody dojde druhé smluvní straně, pokud zákon č. 340/2015 Sb. (č. o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, nestanoví jinak. V takovém případě Dohoda nabývá účinnosti nejdříve dnem jejího uveřejnění v registru smluv. Smluvní strany se dále dohodly, že zveřejnění v registru smluv provede Partner.
2. Smluvní strany prohlašují, že tato Dohoda byla sepsána na základě vzájemné vůle smluvních stran.
3. Veškeré změny Dohody lze provádět pouze na základě dohody smluvních stran ve formě písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran. V případě změny identifikačních údajů některé ze smluvních stran, včetně změny čísla účtu, není třeba uzavírat dodatek k Dohodě. Současně jsou strany povinny informovat o výše uvedených změnách písemně a s podpisem oprávněných zástupců, a to pod sankcí neplatnosti.
4. Tato Dohoda a vztahy smluvních stran, které nejsou podrobně upraveny, se řídí obecně závaznými právními předpisy Polské republiky.
5. Tato Dohoda byla sepsána ve čtyřech vyhotoveních, z nichž jedno vyhotovení v polském jazyce obdrží Koordinátor, jedno vyhotovení v úředním jazyce svého sídla obdrží Partner a Koordinátor a Partner obdrží po jednom vyhotovení v anglickém jazyce.
6. V případě pochybností nebo rozporu mezi anglickou verzí Dohody a jejími překlady je závazná anglická verze.

Lublińské vojvodství - Koordinátor

Lublin, datum **15. 4. 2022**

**Pedagogicko-psychologická
poradna, Bruntál, příspěvková
organizace - Partner**

Bruntál, datum **28. 3. 2022**